

سورة الكافرون

٦ - ١

SURAT AL-KĀFIRŪN

AYAT: 1 - 6

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2024

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	هـ
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ṽ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	i
PEDOMAN TRANSLITERASI	ii
DAFTAR ISI	iii
SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6	5
SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6	7
Surat Al-Kāfirūn (109): 1 - قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ	9
Surat Al-Kāfirūn (109): 2 - لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ	11

Surat Al-Kāfirūn (109):

14.. وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ - 3

Surat Al-Kāfirūn (109):

18.... وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ - 4

Surat Al-Kāfirūn (109):

21.. وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ - 5

Surat Al-Kāfirūn (109):

24.... لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينٌ - 6

DAFTAR PUSTAKA..... 26

SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6



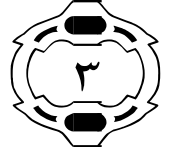
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

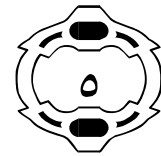
وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ



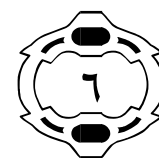
وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَّا



أَعْبُدُ لَكُمْ دِينُكُمْ وَ لِىَ



دِينِ



SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6




بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

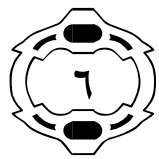
لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ 

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَّا 

أَعْبُدُ  لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ

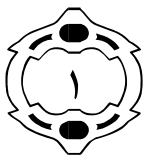
دِينِ 

Surat Al-Kāfirūn (109): 1 - قُلْ يَا

أَيُّهَا الْكَافِرُونَ



قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ



{الكافرون (١٠٩): ١}

Katakanlah: "Ya wahai Al-Kāfirūn.

{Al-Kāfirūn (109): 1}

قَالَ (قَالَ) = berkata, mengatakan
(verba, kata kerja).

قَالَ - يَقُولُ = berkata,
mengatakan (verba, kata kerja).

قَائِلٌ = 1. yang berkata; 2. yang
mengatakan (partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dikatakan (partikel
pasif).

قَوْلٌ = perkataan (nomina, kata
benda).

يَا = ya (kata seru tunggal).

يَا أَيُّهَا = ya wahai (kata seru maskulin jamak).

كَافِرٍ (كَافِرٌ، كُفَّارٌ، كُفْرَةٌ، كُفْرًا، كُفْرَانٌ) = kafir (nomina, kata benda).

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ (١)

لاَ أَعْبُدُ - Surat Al-Kāfirūn (109): 2

مَا تَعْبُدُونَ

لاَ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

{الكافرون (١٠٩): ٢}

Lā a`budu / Tidak kumengabdi
mā ta`budūna / apa yang
kamu mengabdi.

{Al-Kāfirūn (109): 2}

عَبَدَ - يَعْبُدُ = mengabdi, beribadah,
menghamba, menyembah (verba,
kata kerja).

عَبَدَ - يَعْبُدُ = mengabdi,
beribadah, menghamba,
menyembah (verba, kata kerja).

عَبَدَ (أَعْبَدُ) = mengabdikan,

beribadah, menghamba,
menyembah (verba, kata kerja).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdian
(partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (partikel
pasif).

عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah,
ibadat (nomina, kata benda).

عَبْدٌ = abdi, hamba, sahaya,
budak (nomina, kata benda).

عَبَدَ - يُعَبِّدُ = mengaspal (verba,
kata kerja).

لا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ (٢)

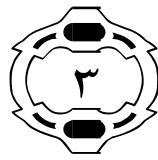
وَلَا - Surat Al-Kāfirūn (109): 3

أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

سورة الكافرون

Surat Al-Kāfirūn

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ



{الكافرون (١٠٩): ٣}

*Wa lā antum `ābidūna / Dan
tidak kamu pengabdi-pengabdi
mā a`budu / apa yang
kumengabdi.*

{Al-Kāfirūn (109): 3}

عَبَدَ - يَعْبُدُ = mengabdikan,

beribadah, menghambakan,
menyembah (verba, kata kerja).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = mengabdikan,

beribadah, menghambakan,
menyembah (verba, kata kerja).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdikan,

penghambakan, penyembah
(partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (partikel

pasif).

عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah,
ibadat (nomina, kata benda).

عَبَدَ - يَعْبُدُ = mengabdikan,

beribadah, menghamba,
menyembah (verba, kata kerja).

عَابِدٌ (عَابِدَةٌ, عِبَادٌ, عِبَادَةٌ, عِبَادَةٌ, عِبَادَةٌ) =

pengabdian, penghamba,
penyembah (partikel aktif).

عَبْدٌ = abdi, hamba, sahaya,

budak (nomina, kata benda).

عَبَدَ - يُعَبِّدُ = mengaspal (verba,
kata kerja).

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ (٣)

Surat Al-Kāfirūn (109): 4 - وَلَا أَنَا

عَابِدُ مَا عَبَدْتُمْ



وَلَا أَنَا عَابِدُ مَا عَبَدْتُمْ



{الكافرون (١٠٩): ٤}

Wa lā ana `ābidun / Dan tidak
aku pengabdi mā `abadtum / apa
yang kamu telah mengabdi.

{Al-Kāfirūn (109): 4}

عَابِدٍ (بات, ون, عِبَاد, عَبَدَة . ج, ة) =

pengabdi, penghamba,
penyembah (partikel aktif).

عَبَدَ - يَعْبُدُ = mengabdi,

beribadah, menghamba,
menyembah (verba, kata kerja).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = mengabdi,

beribadah, menghamba,
menyembah (verba, kata kerja).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, **pengabdian**,
penghamba, penyembah
(partikel aktif).

مَعْبُودٌ = **yang diabdikan** (partikel
pasif).

عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah,
ibadat (nomina, kata benda).

عَبْدٌ = **abdi**, hamba, sahaya,
budak (nomina, kata benda).

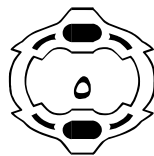
عَبَّدَ – **يُعَبِّدُ** = **mengabdikan** (verba,
kata kerja).

وَلَا - Surat Al-Kāfirūn (109): 5

أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَّا أَعْبُدُ



وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَّا أَعْبُدُ



{الكافرون (١٠٩): ٥}

*Wa lā antum `ābidūna / Dan
tidak kamu pengabdi-pengabdi
mā a`budu / apa yang
kumengabdi.*

{Al-Kāfirūn (109): 5}

عَبَدَ – يَعْبُدُ = mengabdi,

beribadah, menghamba,
menyembah (verba, kata kerja).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = mengabdi,

beribadah, menghamba,
menyembah (verba, kata kerja).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, **pengabdian**,
penghamba, penyembah
(partikel aktif).

مَعْبُودٌ = **yang diabdikan** (partikel
pasif).

عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah,
ibadat (nomina, kata benda).

عَبْدٌ = **abdi**, hamba, sahaya,
budak (nomina, kata benda).

عَبَّدَ – **يُعَبِّدُ** = **mengabdikan** (verba,
kata kerja).

تَكْفُرُكُمْ - Surat Al-Kāfirūn (109): 6

دِينِكُمْ وَ لِي دِينِ



تَكْفُرُكُمْ دِينِكُمْ وَ لِي دِينِ



{الكافرون (١٠٩): ٦}

Lakum dīnukum / Bagimu pembalasanmu wa liya dīni / dan untukku pembalasanku.

سورة الكافرون
Surat Al-Kāfirūn

{ Al-Kāfirūn (109): 6 }

دِين (أديان . ج) = 1. din; 2.
pembalasan; 3. agama (nomina,
kata benda).

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ (٦)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*, <http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*, Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

سورة الكافرون
Surat Al-Kāfirūn

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.
www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.